

Tare le 28-10-1967

A traiter par

Date entrée 24/10/62

N° Classement 22/10/02/2590/62

Monsieur le Directeur

Permettez que je passe par vous afin de pouvoir obtenir mon petit traitement pour les 3 mois passés.

Monsieur le Directeur, vous vous rappelez que lors de mon passage à Kigali pour signature de mon contrat je vous ai parlé de ma situation. N'est ce pas vous qui me conseillait de prendre en attendant que je ne reçoive mon petit salaire sur la somme de 30 mille francs accordés par le Ministre. Je n'est pas encore cette somme - Ou serait-elle restée? A-t-elle été donnée oui ou non - ?

J'ai signé mon contrat au mois de juillet dernier, comment se fait il que je ne reçois pas encore mon salaire? Monsieur Rujomwaza reçoit régulièrement son traitement - Pourtant celui-ci ne m'aide en rien en plus, il occupe toujours la maison - Quant à son occupation ici ne me regarde pas.

Je vous signale qu'il y a eu un tant d'outillage disparu au moment où j'étais à Kigali au mois de juillet dernier. Il paraît que cet outillage serait disparu par son boy - Il reste lui-même responsable de ces outils - Ils étaient dans une chambre voisine de sa chambre à coucher -

La maison n'a pas été percée par les voleurs -  
Voici le nombre d'outils disparus:

|                        |   |         |
|------------------------|---|---------|
| 11 mipanga à 90 francs | = | 990 fr  |
| 20 canifs à 30 " "     | = | 600 "   |
| 1 marteau à 150 " "    | = | 150 "   |
|                        |   | <hr/>   |
|                        |   | 1740 F. |

Monsieur le Directeur, en m'arrangeant  
tout cela au plus vite, vous m'épargneriez en même  
temps un déplacement inutile de Butare  
Kigali.

Tout en vous remerciant  
d'avance, je vous prie d'agréer, Monsieur  
le Directeur, l'expression de mes sentiments  
reconnaissants.

Ikiko Mathieu

20 Sept 1967.-

221/01/1286/67.-

A Monsieur Mathieu NKIKO  
Responsable de l'AFOJAR  
à  
TARE-BUTARE.-  
-----

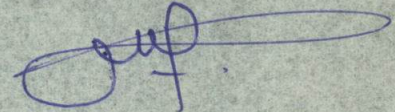
Votre lettre du 5/9/1967.-

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de  
votre lettre reprise en marge et relative à votre  
salaire.

Je vous signale pour toutes fins utiles  
que conformément au contrat signé avec le Ministère les  
ordres ont été donnés au Gestionnaire pour régulariser  
votre situation.

POUR LE MINISTRE DE LAFAMILLE ET  
DU DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE,  
LE DIRECTEUR DES COOPERATIVES,  
J.BIRAMVU.-



R. Barabou quid ?

9/9/44

22/10/44

Monsieur le Ministre

Lors de mon passage à Kigali le  
part de ma situation conservant  
mais je suis ici sans argent. Comment  
travaillant chaque jour ?

Monsieur le Ministre, vous m'avez  
une somme de 30 mille francs à  
un emprunt d'une petite somme à  
mon petit traitement. Et voici que  
ne m'arrive.

Tout en att.

Monsieur le Ministre, oblige  
considération.

NOTE A L'INTENTION DE MONSIEUR LE MINISTRE DE  
LA FAMILLE ET DU DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE.--

---

Objet: Relations MM. Jérôme RUGOMWA et Mathieu NKIKO.--

Monsieur le Ministre,

Par mon rapport de mission en date du 24 janvier 1967, j'avais esquissé que les relations entre Messieurs J. RUGOMWA et Mathieu NKIKO n'étaient pas du tout rose. Monsieur NKIKO se sentait humilié et flustré de ses droits et pour cause, parce que ce fonctionnaire prétendait qu'il avait le dernier mot à dire dans l'association.

Vous m'aviez, vous-même précisé le rôle de ce fonctionnaire affecté à l'association en qualité de conseiller devant aider à la programmation des cours et informer éventuellement le Ministère sur les activités de l'entreprises

Malheureusement, il est à regretter que Monsieur RUGOMWA se soit substitué aux organes administratifs de l'Afojar qu'il considère comme sa chose propre.

Pour corroborer ce qui précède, il suffit de jeter un coup d'oeil sur tous ses rapports et notamment sur le dernier rapport janvier-février 1967.

Par ce rapport, ce fonctionnaire affirme une fois de plus qu'il est seul maître absolu de l'Afojar, ce qui, naturellement, doit déplaire à Monsieur NKIKO, fondateur de cette association.

Je ne crois pourtant pas à la mauvaise foi de sa part, il me semble qu'il ignore plutôt son rôle vis-à-vis de l'AFOJAR.

Par exemple, je comprends très mal comment il peut prétendre effectuer des déplacements au compte de l'association.

J'ignore également avec quel droit il va jusqu'à décider des salaires pour les coopérateurs, détournant ainsi l'argent emprunté de son but réel.

.../...

Vous vous souviendrez, Monsieur le Ministre, que le même rapport de mission vous donnait un état d'utilisation de la somme de CENT MILLE FRANCS avancés à l'Afojar, il ne restait plus que 55.501 francs.

Si maintenant ce peu de budget est greffé d'un salaire mensuel de 1.950 francs, en quatre mois l'association devra arrêter ses activités et fermer ses portes.

Et si ma mémoire est bonne, je pense que la dite somme était destinée à aider l'association à démarrer dans des bonnes conditions avec recommandation formelle de faire commercialiser tous les objets d'art produits par le Ministère de tutelle. Il n'a jamais été question de ce que cette somme allait servir à payer les artisans.

Aussi faut-il rappeler à Monsieur RUGOMWA qu'il n'a pas à se mettre en correspondance avec les Préfets sans passer par le canal de son chef hiérarchique et sous le couvert du Ministre qui a les Préfectures dans ses attributions.

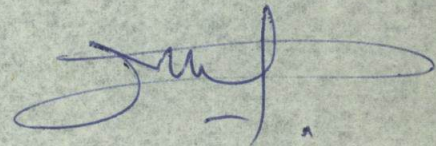
En guise de conclusion, je vous proposerai la solution suivante pour le redressement de la situation:

1<sup>o</sup>) Descente sur les lieux pour examiner moi-même la solution quant aux relations RUGOMWA-NKIKO, l'utilisation du capital et réalisations.

2<sup>o</sup>) Explication du rôle de chacun de nos deux hommes et organes administratifs de l'Afojar qui sont: l'Assemblée Générale et le conseil d'administration, car à mon avis c'est l'Assemblée Générale qui détient et qui est la source de toute autorité de l'Afojar.

3<sup>o</sup>) Vous faire rapport objectif de ma descente.

Kigali, le 16 mars 1967.  
JACQUES BIRAMVU.-





MINISTÈRE DE LA FAMILLE ET DU  
DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

TRANSMIS copie pour information à :  
-le Ministre de l'Agriculture et de  
l'Elevage à KIGALI.-  
-le Préfet de Préfecture à GIKONGORO.-  
-Matthieu NKIKO, Encadreur coopératif  
à TARE BUTARE.

A Monsieur MANAMA Faustin  
Agronome de Préfecture à GIKONGORO.-

Monsieur l'Agronome,

J'ai lu avec grand intérêt votre lettre  
n° 144/09/16/68 du 21 juin 1968 que vous avez, sous-couvert du Préfet local,  
adressée à tous les bourgmestres de votre ressort et dont copie m'a été  
transmise.

Soyez assuré, Monsieur l'Agronome qu'un  
tel programme constitue une action très bénéfique pour le reclassement de  
nos jeunes gens sans travail et mérite donc d'être encouragé. D'ores et déjà,  
vous pouvez compter sur mon appui total.

Cependant, je vous signale qu'il existe  
déjà un centre d'éducation artisanal au Gîte de TARE en préfecture de Butare,  
n'y aurait-il pas moyen, au lieu d'entreprendre une action parallèle à celle  
de Monsieur NKIKO Matthieu ce qui constituerait une dispersion d'effort, de  
vous mettre en rapport avec l'intéressé aux fins d'élaborer un programme d'  
action coordonnée ?

Je connais fort bien vos compétences dans  
le domaine de la coopération. Ainsi donc partant de cette longue expérience  
de votre part, vous pourriez élaborer ensemble un plan opérationnel de vos  
activités et nous soumettre le projet, lequel serait ensuite présenté aux  
autorités préfectorales et communales intéressées pour une participation loyale.-

LE DIRECTEUR DU SERVICE DE LA PROMOTION  
DES MOUVEMENTS COOPÉRATIFS,  
Jacques BIRANU.-

Réf. no :  
Annexe :  
Objet :  
Groupement coopératif  
et Artisanal des jeunes.

8 avril 1969.-

221/07/071/816/69.-

*cl.*

TRANSMIS copie pour information à :  
Monsieur NKIKO Mathieu  
C/o Foyer Social CYANGUGU.-

Mademoiselle la Directrice,

Veillez mettre à la disposition de Monsieur  
NKIKO Mathieu (encadreur coopératif) le véhicule du foyer pour ses  
déplacements de service.

Entendez-vous pour l'utilisation optimale du  
véhicule pour que les déplacements de l'un ne gênent pas ceux de l'  
autre.

LE MINISTRE DE LA FAMILLE ET DU  
DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE,  
Au. KANOSO.-

P.O. *Ph. Nyamira*

A Mademoiselle la Directrice pour  
la Promotion de la Femme Rwandaise

à  
CYANGUGU.-



REPUBLIQUE RWANDAISE

MINISTERE DE LA FAMILLE ET DU

DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

SERVICE DE LA JEUNESSE ET SPORTS.-

*Afojar*

SITUATION COMPTABLE DE L'AFOJAR dès sa création(1966)  
Jusqu'au 30 sept. 70 selon les rapports dont dispose le  
Ministère de la Famille et du Développement Communautaire.-

| <u>LIBELLES</u>                                  | <u>CREDIT</u> | <u>DEBIT</u> |
|--|---------------|--------------|
| 1. Aide Belge (versé directement à AFOJAR)       | 500.000       |              |
| 2. Subsidés du MINIFADECO                        | 330.000       |              |
| 3. Parts sociales (selon le statut)              | 140.000       |              |
| 4. Achat d'outillage pour les garçons            |               | 54.000       |
| 5. Achat d'outillage pour les filles             |               | 19.132       |
| 6. Salaires et nourriture pour les jeunes        |               | 51.547       |
| 7. Salaires aux ouvriers et veilleurs            |               | 47.450       |
| 8. Achat de plaches de menuiserie                |               | 31.185       |
| 9. Achat d'essence                               |               | 12.386       |
| 10. Dépenses diverses (certaines non justifiées) |               | 37.563       |
| 11. Voyages (location véhicules)                 |               | 19.399       |
| 12. Vente des objets fabriqués                   | 61.840        |              |
| 13. Stock des objets fabriqués                   | 326.214       |              |
| 14. Dette NKIKO Mathieu                          | 5.000         |              |
| 15. Construction Locaux (trois locaux?)          |               | 47.110       |
|  | <hr/>         | <hr/>        |
|  | 1.363.054     | 319.954      |
| <u>SOLDE CREDITEUR</u>                           |               | 1.043.100    |
|  | <hr/>         | <hr/>        |
|  | 1.363.054     | 1.363.054    |

Ainsi fait à KIGALI, le 15 avril 1971.-

NSANZABAGANWA Fr.-

*F. Nanyul*

CHAPITRE 1: CONSTITUTION.-

IGICE CYA 1: IREMWA.-

Article 1:

Entre les soussignés et tous ceux qui adhéreront aux présents statuts Il est formé sous le régime de la loi du 22 novembre 1966, portant statuts des sociétés coopératives au Rwanda, une association coopérative d'artisanat dont les statuts sont établis comme suit:

Ingingo ya 1:

Abasinyiye aya mategeko n'abandi baze bazayemera bashinze umuryango wa Koperative y'imyuga n'itegeko ligenga za Koperative mu Rwanda, amategeko ni aya akulikira:

CHAPITRE 11: DENOMINATION-SIEGE-  
OBJET-SUREE-SUCCESSA-  
LES.-

IGICE CYA 11: IZINA RYAYO-AKARERE-  
ICYO UKULIKIRANYE-  
IGIHE UZAMARA AMASHAMI  
(SIKILISALI)

Article 2:

L'association prend le nom: "ATELIER POUR LA FORMATION DE JEUNES A L'ART INDIGENE RWANDAIS" en abrégé "AFOJAR".-

Ingingo ya 2:

Umuryango wiswe: "ATELIER POUR LA FORMATION DE JEUNES A L'ART INDIGENE RWANDAIS" mu magambo ahinnye "AFOJAR".-

Article 3:

Le siège social et le siège administratif de l'association sont établis à Kigali, Capitale de la République Rwandaise. Ils peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Rwanda, par décision du conseil d'administration, publiée sous forme d'avis au journal officiel de la République.

Ingingo ya 3:

Intebe nkuru y'umuryango ili i Kigali, umurwa mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Intebe yawo ishobora gushyirwa ahandi mu Rwanda n'inama y'ubuyobozi, aliko bikandikwa muli gazeti ya Leta.

L'association peut créer, par décision du conseil d'administration des succursales, agences et comptoirs au Rwanda ou ailleurs.

Ingingo ya 4:

Umuryango ushobora kugira niba inama y'ubuyobozi ibyemeye, amashami (siki-lisali) n'aho ugulishiliza ibintu mu Rwanda cyangwa ahandi.

Article 4:

L'association a pour objet:  
-Recevoir et former sans distinction de sexe, des jeunes à l'art indigène rwandais notamment: la sculpture, la vannerie, l'ornementation par perles et travail du fer.

Ingingo ya 4:

Umuryango ukulikiranye:  
-Kwakira no kwigisha urubyiruko utavunguye ibitsina, imyuga y'u Rwanda, cyane cyane iyi myuga ikulikira; Kubaza amashusho, kubumba, gutakisha amasaro no gucuruza.

-Orienter ces jeunes apprentis vers des connaissances de comptabilité, d'économie de coopératives afin qu'ils puissent à la fin de leur formation se servir utilement de leur métier, vivre leur vie, servir la patrie.

Ingingo ya 4:

Guteza urwo rubyiruko imbere mu bumenyi bwo kumva no gucunga imali ya za Koperative kugirango nibarangiza bashobore kwitunga ku mulimo wabo baze mu mibereho myiza kandi bakorere igihugu cyabo.

-Réaliser toutes opérations se rapportant à la production, à l'entreposage et au commerce d'objets d'art rwandais.

-Procéder à toutes autres opérations se rattachant directement ou indirectement à la réalisation de cet objet.

-Promouvoir par des expositions d'objets d'art produits, les intérêts culturels des touristes étrangers et développer chez les jeunes rwandais le goût de l'art traditionnel.

-L'association peut acquérir des concessions ou prendre des immeubles en location pour les besoins de ses services en vue de la réalisation de son objet.

Elle peut, en outre prendre un intérêt par rapport, par achat, échange et souscription d'obligations ou de toute autre manière, dans toute société ou entreprise pouvant aider à la réalisation de l'objet social.

Article 5:

L'association est constituée pour une durée de 30 ans, prenant cours à la date où l'autorisation légale requise sera accordée.

Elle peut être prorogée successivement ou dissoute par anticipation sous réserve de l'accord préalable du Ministère de Tutelle.

Elle peut prendre des engagements ou acquérir des concessions pour un terme ne dépassant pas la durée.

Article 6:

La formation des jeunes consistera en cours théoriques et pratiques. La fin de la formation sera constatée par la présentation d'un travail achevé et jugé convenablement par un jury désigné par le conseil d'administration et en son sein.

Article 7:

La durée de la formation des jeunes artisans est à déterminer par le conseil d'administration suivant les aptitudes de

-Gukora imilimo yose yerekeye iby'inyuga, kubika ibikoze no kubicuruza.

-Gukora indi milimo yose intego y'umuryango ukulikiranye biziguye cyangwa bitaziguye.

-Kwozeza ibintu bakoranwa ubuhanga bakabyerekana kugira ngo bishimishe abanyamahanga bagenderera igihugu no gukundisha abatoya inyuga ya kavukire.

-Umuryango ushobora kubona amasambu no gukodesha amazu kugirango umulimo wawo ujye mbere kandi ugere ku cyifuzo ugamije.

Ushobora kandi no guharanira kwohereza kugura, kugurana cyangwa gutanga imigabane cyangwa kuguza mu bundi buryo mu miryango cyangwa ahandi hose hashobora kubafasha kugera ku cyifuzo cy'umuryango.

Ingingo ya 5:

Umuryango ushingirwe igihe cy'inyaka 30 kuva ku itariki ubutegetsi buzaba bwemeye kubaho.

Niba Ministeri ibigenewe ibyemeye umuryango ushobora kwongererwa igihe cyangwa kuvanwaho mbere y'igihe cyateganijwe.

Ushobora gukora amasezerano cyangwa guhabwa amasambu bitarengeje igihe cyateganijwe.

Ingingo ya 6:

Abana bazawurererwamo baziga banakora. Kugira ngo bemere ko imyitonde y'umwuga wabo uhagije, bizerekana n'iby'ibyo bakoze kandi bigenzuwe n'abagenwe n'ubuyobozi bw'umuryango.

Ingingo ya 7:

Igihe cy'itegurwa ry'abo basore umwuga kuzagenwa n'Inama y'ubuyobozi bikulikije ubushobozi bwabo.

: Ingingo ya 8:

Article 8:

Les apprentis, après un stage gratuit de 3 à 6 mois pourront ou recevoir une rémunération qui leur permettra de payer une contribution à déterminer par le Conseil d'administration, ou être acceptés comme membres de la coopérative en versant une ou plusieurs parts.

Nyuma y'amezi atatu kugeza kuli atandatu bageragezwa, abatangiye kwiga bashobora kubona igihembo kibafasga kwishyura imfashanyo izagenwa n'inama y'ubuyobozi cyangwa bakemera kuba aha nyamuryango batanze umugabane umwe cyangwa myinshi.

Article 9:

Les associés sont responsables des engagements contractés par l'association à concurrence du montant des parts qu'ils ont souscrites.

: Ingingo ya 9:

Abanyamuryango bishingira imyenda bakulikije imigabane ya buli muntu.

CHAPITRE III: CAPITAL SOCIAL- APPORTS PARTS- OBLIGATIONS.

IGICE CYA III: AMAFRANGA Y'ISHINGIRO- IBINTU-IMIGABANE- IMYENDA.

Article 10:

Le Capital social est fixé à CENT QUARANTE MILLE FRANCS RWANDAIS au début représenté par 14 parts de DIX MILLE FRANCS RWANDAIS, chacune souscrites en espèce comme suit:

: Ingingo ya 10:

Umuryango utangije amafanga y'u Rwanda IBIHUMBI IJANA NA MIRONGO INE agizwe n'imigabane GUMI N'INE UMWE kuryo bukulikira:

|                      |         |          |
|----------------------|---------|----------|
| 1. NKIKO Mathieu     | 4 parts | 40.000Fr |
| 2. MUTEZINTARE André | 1 part  | 10.000Fr |
| 3. NBANGA Innocent   | 1 part  | 10.000"  |
| 4. MAZIMPAKA Gaspard | 1 part  | 10.000"  |
| 5. NZAMWITA E        | 1 part  | 10.000"  |
| 6. SEBATESI Joseph   | 1 part  | 10.000"  |

|                     |        |          |
|---------------------|--------|----------|
| 7. KALIBUTWA J.B.   | 1 part | 10.000Fr |
| 8. MUSEMAKWELI I    | 1 part | 10.000"  |
| 9. GAHAMANYI Paul   | 1 part | 10.000"  |
| 10. NTEGEYE Gaspard | 1 part | 10.000"  |
| 11. MUNYAMPETA J.D. | 1 part | 10.000"  |

Les souscripteurs précités pourront emprunter la dite somme de CENT QUARANTE MILLE FRANCS à un organisme rwandais de crédit aux conditions d'usage de ce même organisme.

Abagize umuryango tuvuze haruguru bashobora kuguzura ayo mafanga IBIHUMBI IJANA NA MIRONGO INE Y'u Rwanda mu masanduku ya Leta abigenewe.

L'association pourra bénéficier des subsides de l'Etat et recevoir des dons et legs moyennant autorisation du Ministère de tutelle.

Umuryango ushobora guhabwa imfashanyo na Leta, ushobora ndetse no gutwererwa no kuragwa aliko Ministeri ibigenewe ibyemeye.

Article 11:

Le capital social peut s'augmenter ou diminuer par voie de modification aux statuts ou par de nouvelles souscriptions ou par retrait des membres.

: Ingingo ya 11:

Amafanga y'ishingiro ashobora kwiyongera cyangwa kugabanuka bitewe n'uko amategeko y'umuryango ahindutse cyangwa hagize imigabane mishya itangwa cyangwa se abanyamuryango bagabanutse.



Article 12:

Les parts sociales sont nominatives et indivisibles. Toutefois, le Conseil d'Administration peut autoriser la cession d'une ou des plusieurs parts par un membre de la coopérative à son héritier ou à son ayant droit si celui-ci présente les qualités requises; pour être coopérateur, s'il est reconnu par le conseil d'administration.

Article 13:

La propriété d'une part emporte adhésion aux statuts. L'association ne reconnaît qu'un adhérent par part.

Article 14:

L'association peut contracter des emprunts, et notamment par émission d'obligations ou bons, avec ou sans garantie et nantissement sur les biens mobiliers dépendant de l'actif social et avec ou sans hypothèque sur les immeubles sociaux sur décision de l'assemblée générale.

TITRE IV: ADMINISTRATION-GESTION

Article 15:

Chaque année, le Conseil constitue en son sein un bureau composé au moins d'un Président et d'un Secrétaire Trésorier.

Article 16: Réunion du conseil

Le Conseil se réunit aussi souvent que les besoins de la coopérative l'exigent et au moins quatre fois l'an. Les délibérations sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la voix du président est prépondérante. Les délibérations du Conseil sont constatées par des procès-verbaux inscrits sur un registre spécial et signé par le Président et le Secrétaire. Ces procès verbaux comportent l'énonciation des membres présents et absents et le compte rendu des délibérations.

Ingingo ya 12:

Imigabane yanditse kuli buli mututu, ntishobora kurekulirwa undi, kandi ntigabanywa. Alike inama y'ubuyobozi ishobora kwemerera umunyamuryango guhamwe cyangwa myinshi mu migabane ye amuzungura cyangwa undi wese yishakiye; awo aliko agomba kuba ashaka kuba umunyamuryango kandi yemewe n'inama y'ubuyobozi.

Ingingo ya 13:

Kugira umugabane mu muryango bituma umuntu aba mu bawugize. Umuryango ntiwemera abantu benshi ku mugabane umwe.

Ingingo ya 14:

Umuryango ushobora kuguza, wifashishije impapuro zanditswe, nta ngwate cyangwa uyitanze ku bintu utunze nk'amasambu cyangwa amazu y'umuryango byemewe n'inama rusange.

IGICE CYA IV: UBUYOBOZI-IMALI

Ingingo ya 15:

Buli mwaka inama y'ubutegetsi yiremamo nibura ibiro bigizwe n'Umuprezida umwe, n'umukarani ali nawe nubitsi w'imali.

Ingingo ya 16: Iterana ry'inama

Inama iterana igihe cyose gifitiye Koperative akamaro incuro inye nibura buli mwaka. Ibivugirwa mu nama byemezwa n'amajwi menshi y'abajyanama. Iyo amajwi yabo ahwanyeye irya Prezida likemura impaka. Ibyavugiye mu nama bigaragazwa n'inandi-ko-mvugo yanditse mu gitabo cyabigenewe kandi bishyirwaho umukono na Prezida n'umukarani we. Izo nyandiko-mvugo zimenyeshababaje n'abayisibyemo kandi zikagaragaza n'aburyo inama yakozwe.

Article 17-Pouvoir du Conseil

Pour assurer le bon fonctionnement de la Coopérative, le Conseil d'Administration dispose de tous les pouvoirs à l'exception de ceux réservés à l'Assemblée Générale(article 23).

Article 18-Direction de la coopérative

Le Président du Conseil d'Administration détermine les directions de l'activité sociale, veille à l'exécution des décisions prises et assure sous sa responsabilité la direction de la coopérative.

Sur sa proposition, le Conseil d'Administration peut lui adjoindre à titre de directeur ou gérant, un mandataire choisi hors de son sein, et des conseillers techniques ou artistiques.

Le Directeur et les conseillers peuvent assister aux délibérations du Conseil d'Administration avec voix consultative.

Article 19-Commissaires aux comptes

L'Assemblée Générale désigne pour un an un Commissaire aux comptes et éventuellement un Commissaire suppléant.

TITRE V-ASSEMBLEES GENERALES

Article 20-Rôle de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des coopérateurs.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents. Elle se réunit au moins une fois l'an pour examiner les comptes et désigner les administrateurs et commissaires aux comptes.

Ingingo ya 17-Ububasha bw'inama

Kugira ngo imilimo ya Koperative igende neza, inama y'ubutegetsi yeguliwe ububasha bwose uvanyemo ubwari hariwe n'inama rusange.

Ingingo ya 18-Ubuyobozi bwa Koperative

Prezida w'inama y'ubutegetsi bw'umuryango niwe ushyiraho amabwiliza agenga imilimo ya Koperative, akaganzura ko ibyemezo by'inama byose bikulikizwa kandi akaba ari nawe ubazwa iby'ubuyobozi bwa Koperative.

Abyisabiye inama y'ubutegetsi ishobora kumukaha umufasha diregiteri cyangwa jera umuntu utumwe gukora icyo milimo mu bashyamba tali mu nama y'ubutegetsi, kandi ishobora kumuha n'agajyanama b'impuguke cyangwa abazobereye mu myuga.

Diregiteri n'impuguke bashobora kujya mu nama y'ubutegetsi kwumva ibihavugirwa kandi babazwa n'icyo babitekerezaho.

Ingingo ya 19-Abashinzwe kugenzura imali.

Inama rusange ishyiraho buli mwaka ugenzura imali byaba ngombwa igashyiraho n'umusigire we.

INTERURO YA V-AMAKORANIRO RUSANGE

Ingingo ya 20-Umuhiriko w'ikoraniro rusange.-

Ikoraniro rusange ryatega nibijwe ku buryo bubonye amategeko liba lili mu kigwi cy'abanyamuryango bese.

Ibyemejwe muri icyo koraniro bigomba gukulikizwa na bese, kabone n'abatalijemo. Ikoraniro rusange liba nibura linwe mu mwaka kugira ngo lisuzume aho imali y'umuryango igeze kandi lishyirahwe n'abategetsi n'abagenzura imali.

Tout coopérateur a le droit d'être ou représenté à l'Assemblée Générale et dispose personnellement d'une seule voix.

Pour délibérer valablement, l'Assemblée Générale doit comporter un nombre de sociétaires présents ou représentés égal au moins aux 2/3 des coopérateurs inscrits.

Si ce quorum n'est pas atteint, une seconde assemblée délibère valablement quel que soit le nombre des présents.

Article 21-Convocation

La convocation de l'Assemblée Générale est faite, dans les conditions fixées par le conseil d'administration.

Article 22-Bureau

L'ordre du jour est arrêté par le Conseil d'Administration.

L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Conseil d'Administration et à défaut par un membre du conseil d'administration, le conseil d'administration constitue le Bureau de l'Assemblée Générale.

Le Président a la police de l'Assemblée et veille à ce que les discussions ne s'écarterent pas de leur objet.

Article 23-Pouvoirs de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale de la coopérative a seule pouvoir pour:

- autoriser tout emprunt assorti de la garantie solidaire des coopérateurs;
- accepter les dons et legs avec charges;
- acquérir, vendre ou échanger tous immeubles;

:Buli munyamuryango afite uburenganzira :bwo kuza cyangwa guhagarariye mu ikoran- :niro rusange kandi akagira ku giti cye :ijwi limwe.

:Kugira ngo ibyavuzwe mu ikoraniro rusange :byemerwe, umubare w'abanyamuryango bali - :jemo cyangwa bahagarariwe ugomba kuba :ungana na 2/3 by'abanyamuryango banditse .

: Iyo uwo mubare utagezeho, hatumirwa : ikoraniro rya kabili ligaterana ku : buryo bwamewe batitaye kumubare w'aba- : lujemo.

:Ingingo ya 21-Itumirwa ry'ikoraniro rusange.-

:Ikoraniro rusange litumirwa kuburyo bwa- :genwe n'inama y'ubutegets.

:Ingingo ya 22-Biro

:Ibizavugirwa mu ikoraniro rusange bi- :shyirwaho n'inama y'ubutegets.

:Ikoraniro rusange liyoborwa na prezida : w'inama y'ubutegets, mu gihe adahali : likayoborwa n'umujyanama ugenwe n' :-ikoraniro.

:Prezide niwe wubahiliza ikoraniro kandi : akareba ko impaka zitazalira ku bita- : teganijwe mu ikoraniro.

:Ingingo ya 23-Ububasha bw'ikoraniro rusange

:Ikoraniro rusange rya Koperative niryo : ryonyine lifite ububasha bukulikira:

:-kwemera ubuguze bwishingiwe n'abanya- : muryango bose;

:-kwakira ibintu umuryango uhawe niby' : urazwe bilimo imyenda;

:-kugura kugulisha cyangwa kugurana : ibintu bitimukanwa;



- sentir toute hypothèque sur les biens de la coopérative; -kwemera ubugwate ubwo alibwo bwose ku bintu bya koperative;
- modifier les statuts, mais ces modifications devront recevoir l'agrément des Services Publics compétents. -guhindura amategeko y'umuryango, aliko iyo mihindulire y'amategeko ikagomba kwemerwa n'abahagarariye leta babifi - tiye ububasha.
- décider l'émission de parts nouvelles pour la réalisation d'immobilisation; -kugena itangwa ry'imigabane mishya yo gukora imilimo y'ubwubatsi;
- approuver ou rectifier les comptes après l'audition du rapport des commissaires aux comptes; -kwemera ko ibikomeza gukora cyangwa ivanwaho;
- procéder à la désignation des administrateurs et des commissaires aux comptes; -gushyiraho abategetsu n'abagenzura imali;
- décider l'affectation à donner aux résultats, c'est-à-dire:
  - .constituer la réserve obligatoire et le cas échéant des provisions
  - .fixer l'intérêt à verser aux parts sociales
  - .décider l'octroi de gratification au personnel
  - .fixer les indemnités afférentes aux charges de Directeur ou de Conseiller
  - .répartir entre les coopérateurs artisans les excédents disponibles sous forme de ristourne au prorata des opérations traitées avec chacun d'eux.
- faire adhérer la coopérative à une autre coopérative, union ou fédération des coopératives. -kwemera mu gihe ari ngombwa amategeko y'umwihariko agenga inikorere ya koperative.
- L'Assemblée Générale autorise le Conseil d'Administration à passer toutes résolutions de vente, à traiter, à composer, à compromettre, à transiger pour tout ce qui concerne les immeubles de la coopérative. Inteko rusange iha inama y'ubutegetsu ububasha bwo gukora ibyerekeye ubugulishe bugomba gukorwa, bwo kumwikana, kujya impaka no kuzikemura ku bintu bitimukanwa bya koperative.

Article 28

Nulle subvention ne peut être consentie par la coopérative.

TITRE VII:DISPOSITIONS GENERALES

Article 29-Réglement des contestations

Toutes contestations qui peuvent s'élever à raison des affaires sociales sont préalablement à toute instance judiciaire soumises à l'examen du Conseil d'Administration, qui s'efforce de la régler à l'amiable.

En cas d'instance pendant la durée de la coopérative ou au cours de la liquidation le différend est jugé par les tribunaux compétents du lieu du siège social.

Article 30-Election de domicile

En cas de contestation, tout coopérateur devra faire élection de domicile dans l'arrondissement du siège social. A défaut de quoi tous actes de procédure seront valablement faits auprès du Tribunal de l'Instance du lieu du siège social.

Article 31-Réglement intérieur

Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, un règlement intérieur peut être établi par les soins du Conseil d'Administration et approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 32-Dissolution

En cas de perte de 3/4 du capital, les Administrateurs sont tenus de convoquer l'Assemblée Générale de tous les Sociétaires, à l'effet de statuer s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la Société.

Ingingo ya 28

Nta mfashanyo nimwe ishobora gutangwa na Koperative.

INTERURO YA VI:AMATEGEKO RUSANGE

Ingingo ya 29-Ikemura ry'impaka

Impaka zose zishobora kubyuka mu banyamuryango, zishyikilizwa inama y'ubutegetsi kugirango ibanze izige kandi ishake n'uko yazirangiza bya kivandimwe mbere yo gushyikirizwa inkiko.

Igihe habayeho urubanza Koperative ikiliho cyangwa igihe iseswa, urwo rubanza rucibwa n'inkiko zibifitiye ububasha zili mu ifasi umuryango ufitemo intebe yawo.

Ingingo ya 30-Guhitamo ahazaburanirwa

Igihe habaye urubanza, umunyamuryango wese agomba kuburanira mu karere umuryango ufitemo intebe yawo. Byababwirakomeye bitagenze bityo ibyerekeye urubanza byose koko byoherezwa ku buryo nyabwo mu rukiko rwa mbere rw'iremezo ruli mu ifasi umuryango ufitemo intebe.

Ingingo ya 31-Itegeko ry'urwihariko rigenga imikorere y'umuryango.

Ibitateganijwe muli aya mategeko byose bishobora gushyirwa mu itegeko ry'urwihariko ligenga imikorere ya Koperative rishyizweho n'inama y'ubutegetsi kandi likemerwa n'ikoraniro rusange. Ibyerekeye imihindurire y'iryo tegeko ry'urwihariko nabyo babinyuza mu inzira imwe.

Ingingo ya 32-Iseswa ry'umuryango

Iyo habaye igihombo gihwanye na 3/4 by'imali y'umuryango, abategetsi bawo bagomba guhamagara ikoraniro rusange ry'abanyamuryango bose, kugirango barebe niba ari ngombwa gusesa umuryango.

Article 24-Constataations des délibérations de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 24-Igaragazwa ry'ibyavugiwe mu ikoraniro rusange.

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont constatées par des procès-verbaux inscrits sur un registre spécial et signés par les membres du Bureau.

Ibyavugiwe mu ikoraniro rusange bigaragazwa n'inyandiko mvugo zanditse mu gitabo kubigenewe kandi zigashyirwaho umukono n'abagize ibiro byaryo.

Il peut en être pris connaissance au siège social par tout coopérateur.

Umunyamuryango wese ashobora kubimenyababwira aho umuryango ufite ibiro byawo.

Article 25-Durée de l'exercice

Ingingo ya 25-Igihe imali ikoresheya (Ikoresheya)

L'exercice commence le 1er janvier et finit le 31 décembre.

Imali y'umuryango itengira gukoresheya kuwa mbere wa Yanyari kandi ikageza kuwa 31 desembri.

Par exception, le premier exercice comprendra le temps écoulé entre la constitution de la présente coopérative et le 31 décembre de l'année suivante.

Kereka mu mwaka wa mbere, niho itatengira gukoresheya umuryango ukimara kuremwa kugeza kuwa 31 desembri y'umwaka ukulikiraho.

Article 26-Nature et mode d'alimentation des réserves.

Ingingo ya ya 26-Uburyo amafuranga abikwa ateye n'uko aboneka.

Sur les produits nets annuels, déduction faite des charges sociales et des amortissements, il est prélevé :

Ku mafuranga aboneka buli mwaka, bamaze gukuraho imyenda y'umuryango n'agenewe kugura ibintu bishya bisimbura ibindi, hakurwaho :

1) 15% pour constituer la réserve légale destinée à faire face aux dépenses extraordinaires et imprévues. L'alimentation de la réserve cesse d'être obligatoire lorsque son montant atteint celui du capital social.

1) 15% abikwa nkuko amategeko abivugaga genewe kugoboka umuryango igihe hagaruruka gutanga amafuranga adasanzwe kandi atateganiye. Kubika ayo mafuranga y'itegeko bireka kuba ngombwa igihe umubare wayo umaze gushyikira umubare w'izaliyabishyigiro y'umuryango.

Il peut être créé par l'Assemblée Générale des réserves supplémentaires.

2) Ikoraniro rusange lishobora gukubwira andi mafuranga abikwa, uretse ayategetswe.

Article 27

Ingingo ya 27

En cas d'insuffisance des résultats d'un exercice, les sommes nécessaires pour parer l'intérêt statutaire sont prélevées sur les réserves.

Igihe amafuranga abonetse mu mwaka adahagije, amafuranga ya ngombwa kugira ngo buzuzwe urwunguko rwagenwe n'amategeko, avanwa kuyabitswe.

En cas de dissolution, l'actif net, y compris les réserves, après remboursement du capital, sera affecté à une autre institution coopérative ou d'intérêt public.

FONDATEURS(Signatures)

- 1. NKIKO Mathieu
- 2. MUTEZINTARE André
- 3. NDANGA Innocent
- 4. MAZIMPAKA Gaspard
- 5. NZAMWITA E
- 6. SEBATESI Joseph

: Igihe umuryango ushehwe, amafanga asigaye yose hamwe n'ayabitswe, iyo bamaze gusubiza abanyamuryango imali yabo, ahabwa undi muryango wa Koperative cyangwa undi muryango ufitiye rubanda rwose akamaro.

: ABAGIZE UMURYANGO(Imikono yabo)

- : 7. KALIBUTWA J.B.
- : 8. MUSEMAKWEI I
- : 9. GAHAMANYI Paul
- : 10. NTEGEYE Gaspard
- : 11. MUNYAMPETA J.D.